

## АННОТАЦИЯ

диссертации на соискание степени доктора философии (PhD)  
по специальности «8D01704 – Русский язык и литература»

Гао Яньжун

### **«Обучение русскому языку китайских студентов на основе сопоставления предложно-падежных конструкций со значением места в китайском и русском языковом сознании»**

Одним из важнейших объектов преподавания русского языка как иностранного (РКИ) является грамматическая система, знание которой обеспечивает формирование навыков и умений в устной и письменной речи, а также эффективную коммуникацию на изучаемом языке.

В функциональной грамматике языковой строй рассматривается как совокупность разных типов системно-структурной организации категориальных явлений – не только систем в рамках отдельных языковых уровней, но и межуровневых, разноуровневых языковых систем, основанных на объединении и взаимодействии лексических элементов, лексико-грамматических, словообразовательных, морфологических и синтаксических.

По своим функциям в предложении синтаксические служебные морфемы представляют собой предлоги, восходящие к глаголам, отчего они часто называются глаголами-предлогами.

Эти предлоги открывают группу сказуемого, поэтому отрицания и обстоятельства, относящиеся к сказуемому в предложении, находятся перед этими глаголами-предлогами в соответствии с синтаксическими свойствами глаголов. Синтаксические предлоги относятся к группе грамматических предлогов, с помощью которых между глаголом и управляемым именем устанавливаются определенные грамматические отношения.

**Актуальность темы исследования.** С одной стороны, отсутствие в учебно-методической литературе, программах и пособиях по методике преподавания русского языка как иностранного разделов, посвященных особенностям функционирования системы обучения РКИ вне российского образовательного пространства, с другой – необходимость определения дидактических условий формирования языковой компетенции китайских студентов в контексте современной парадигмы изучения языка, вбирающей в себя не только когнитивный способ изучения языка (языка в человеке и человека в языке), но и функционально-коммуникативный, и обуславливает актуальность данного исследования.

**Предметом исследования** – национальная специфика русских и китайских ППКЗМ как основа разработки компонентов методической системы обучения студентов-китайцев русским локативным конструкциям – анализ цели и условий обучения, подходов и методов, содержания, средств обучения и учебного процесса в целом.

**Объектом исследования** является процесс обучения русскому языку как иностранному на основе сопоставления ППКЗМ в китайском и русском языковом сознании вне российского образовательного пространства (на примере китайских университетов).

**Цель исследования** – выявить особенности формирования образов пространства в сознании китайских студентов на основе сопоставления русских и китайских предложно-падежных конструкций со значением места.

**Задачи исследования:**

– описать семантику и типы синтаксических конструкций, в которых функционируют пространственные конкретизаторы, для выявления зон отрицательной интерференции родного (китайского) языка обучаемых;

– проанализировать предложно-падежные конструкции со значением места в русском и китайском языках с опорой на данные Национального корпуса русского языка и Корпуса китайского языка Пекинского университета;

– описать результаты сопоставительного анализа предложно-падежных конструкций со значением места в русском и китайском языках;

– выявить особенности обучения русскому языку и изучения предложно-падежных конструкций китайскими студентами;

– разработать практические рекомендации по освоению русских предложно-падежных конструкций китайскими студентами;

– совершить процесс перехода с теории на практику, дать модели обучения предложно-падежным конструкциям со значением места для разных этапов преподавания грамматики.

**Гипотеза исследования.** Эффективность формирования русской языковой компетенции может быть обеспечена системой методов и приемов обучения, которые организуют лингводидактический материал на основе комплекса взаимодействующих принципов – коммуникативного, функционального, когнитивного и антропоцентрического и обеспечивают: 1) коммуникативную направленность всего процесса обучения русскому языку как иностранному (коммуникативный принцип); 2) изучение локативов как потенциально коммуникативной единицы, находящейся в состоянии готовности участвовать в порождении и восприятии речевого сообщения (функциональный принцип); 3) соотнесение слова с «отрезками» или «участками» внеязыковой реальности, запечатленными в языковом сознании в виде концептуальных структур (когнитивный принцип); 4) образцом для ориентации в пространстве выступает сам человек (антропоцентрический принцип).

**В качестве материала для исследования** используются работы лингвистов, педагогов, методистов по исследуемой проблеме, Национальный корпус русского языка и Корпус китайского языка, который создан центром исследования китайской лингвистики Пекинского университета и словари: «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой (2007), «Краткий словарь когнитивных терминов» / Под общ. ред. Е. С. Кубряковой (1996), «Словарь современного китайского языка (6-е издание)» / Под ред.

Института лингвистики Китайской академии социальных наук, «Словарь употребления русских предлогов» / Под ред. Цзи Гана (1992).

**Методологической и теоретической основой исследования** являются положения когнитивной лингвистики (Н.Д. Арутюнова, Е.С. Кубрякова, С.Д. Кацнельсон, Ю.С. Степанов, Е.Ф. Тарасов, Wang yin, Wang Fuxiang, Zhao Yanfang, Shu Dingfang, Yang Mingtian, Hu Zhuanglin, Э.Д. Сулейменова и др.); исследования когнитивной семантики (Ю.Д. Апресян, В.Г. Гак, Е.В. Падучева, Ч. Филлмор, У. Чейф, R.W. Langacker, G. Miller, Qi Huyang, Du Guizhi и др.); исследования в области психолингвистики (Л.С. Выготский, А.Р. Лурия, А.А. Леонтьев, А.А. Залевская, Е.Ф. Тарасов, А.А. Уфимцева, Zhao Qiuye и др.); разработки в области лингвокультурологии (В.В. Красных, В.А. Маслова, Е.М. Верещагин, А.Н. Леонтьев, Zhao Aiguo и др.); исследования функциональной грамматики (А.В. Бондарко, М.В. Всеволодова, Е.Ю. Владимирский, Е.В. Рахилина, М.А.К. Halliday, Xing Fuyi, Zhang Huisen и др.); исследования в области теории обучения русскому языку как иностранному (М.В. Ляховицкий, А.Н. Щукин, Е.И. Пассов, И.П. Слесарева, Т.М. Балыхина и др.).

**Методы исследования** вытекают из общих методологических принципов. В числе методов, использованных в данной работе, следует назвать метод традиционного лингвистического описания, метод функционально-семантических полей, метод лексикографического анализа, метод когнитивно-семантического анализа на основе выявления исходных когнитивные моделей ситуации, описательно-сопоставительный метод (сравнительно-контрастивный анализ), метод анкетирования информантов, качественный и количественный анализ результатов проведенного исследования (статистический метод).

**Теоретическая значимость исследования** заключается в применении идей «теории функциональной грамматики», «теории грамматики конструкций», «порождающей семантики» и принципов семантической деривации для интерпретации связей между значениями, что позволяет объяснить смысловое единство и различие предложно-падежных конструкций со значением места в русском и китайском языковом сознании; в использовании понятий «семантическая парадигма» и «семантическая структура» в описании предложно-падежных конструкций как носителя комплекса взаимосвязанных значений сложной природы; в выявлении особенностей предложно-падежных конструкций со значением места в русском и китайском языках; в уточнении исходных принципов традиционного системно-структурного подхода русского и китайского языков; в использовании результатов исследования для дальнейшей разработки проблем коммуникативной компетенции.

Предложенные направления анализа и способы описания сфер действительности являются перспективными для дальнейшего углубления исследования и систематизации материала, для решения ряда актуальных проблем языковой концептуализации в теории языка в целом.

**Практическая значимость** данной работы определяется возможностью использования ее результатов, выводов на основе полученного теоретического и фактического материалов при разработке методических систем по формированию коммуникативной компетенций обучаемых при определении содержания уровней языковой подготовки обучающихся как в практике преподавания русского языка в китайской аудитории при проведении занятий по «Грамматике по русскому языку» и «Русский язык 2», так и при преподавании русского языка по тестированию по русскому языку как иностранному (ТРКИ) и тестированию на четвертый уровень (ТРЯ-4).

**Научная новизна исследования** заключается в том, что:

– впервые предпринято системно-структурное описание семантики и особенностей функционирования русских ППКЗМ;

– рассмотрены теоретические основы создания и использования учебных материалов по формированию у китайских студентов ППКЗМ в условиях неязыковой среды с учетом национально-культурной специфики;

– проведено типологическое сопоставление русских и китайских локативов в учебных целях для выявления общего и специфического в национально-культурном восприятии местонахождения и особенностях их отражения в языке в аспекте русско-китайского двуязычия;

– проведен анализ грамматических ошибок обучаемых на основе диагностических срезов и данных Национального корпуса русского языка и Корпуса китайского языка Пекинского университета для прогнозирования, или предупреждения потенциального поля грамматической интерференции;

– обоснована и экспериментально проверена методика обучения китайских студентов-филологов русскому языку на основе сопоставления предложно-падежных конструкций со значением места в китайском и русском языковом сознании;

– разработана и экспериментально апробирована методическая система упражнений, нацеленная на формирование коммуникативной компетенции китайских студентов-филологов.

**Основные положения, выносимые на защиту:**

1. В качестве основного компонента системы обучения определены дидактические условия обучения русскому языку как иностранному студентов, включающие в себя социальный заказ государства и общества, а также особенности образовательной системы Китая.

2. Исследуемая в диссертации проблема формирования русской коммуникативной компетенции находится в русле современных парадигм языкознания, согласно которым язык рассматривается не только как системно-структурное образование, но и как функционирующий механизм, т.е. как деятельность, в которой важнейшая роль отводится человеку.

3. Обучение русскому языку как иностранному на основе сопоставления предложно-падежных конструкций со значением места в китайском и русском языковом сознании дает возможность не только познавать язык как средство

международного общения, но и позволяет лучше познакомиться с культурой, традициями, обычаями, формировать толерантное отношение к стране изучаемого языка и ее народу как одно из условий успешности коммуникации на русском языке.

4. Ядром в представленной модели обучения выступают конструкции с локализатором в форме предлога с существительным. Поэтому корректный отбор и подача грамматического материала предусматривает анализ разноуровневых средств выражения функционально-семантической категории (далее – ФСК) локативности, так как различия между сопоставляемыми языками проявляются на уровнях: а) системы значений; б) сочетаемости в рамках синтаксических конструкций; в) структурно-семантической организации предложения.

5. В основе разработанной системы упражнений лежит учет следующих факторов: лингвистического (специфики языкового материала – ППКЗМ); психологического (закономерностей овладения ППКЗМ; этапов формирования языковых, речевых и коммуникативных умений и навыков студентов на основе сопоставления предложно-падежных конструкций со значением места в китайском и русском языковом сознании); экстралингвистического (цели и мотивов учащегося, компетентности преподавателя); методического (условий обучения, цели обучения, контингента учащихся, исходного уровня сформированности умений ППКЗМ); национального (особенности образовательной системы Китая).

6. Знание китайскими студентами-филологами русских ППКЗМ как компонентов языковых знаний о мире позволяет выбрать наиболее подходящие локативные конструкции в рамках конкретного речевого общения; обозначить пространственные параметры действия / события; координаты перемещения; соотнести выбранные конструкции с коммуникативной задачей в определенной речевой ситуации.

**Апробация исследования и публикации по теме диссертации.** Основные положения, результаты, выводы и заключение диссертации изложены в 15 печатных работах, из них 3 статьи в журналах, которые включены в базу данных SCOPUS; 1 монография; 1 статья в научном журнале, включенный в перечень CSSCI; 1 статья в издании, включенное в перечень SCD; 4 статьи в журналах, входящих в базу CNKI; 1 статья в издании, включенное в перечень РИНЦ; 4 статьи в материалах международных конференций.

Изложенные выше цели и задачи диссертационного исследования определили его содержание и структуру. **Структура** диссертации состоит из введения, трех раздела, заключения. Объем работы – 178 страниц.